

## บทบรรณาธิการ

เรียน ท่านผู้อ่านทุกท่าน

สวัสดีท่านผู้อ่านทุกท่านครับ สำหรับวารสารมนุษยศาสตร์สารฉบับแรกของปี 2565 นี้ ผมมีความยินดีเป็นพิเศษ เนื่องจากบทความได้ทำการปิดรับบทความมาพักหนึ่งและได้มาเปิดรับบทความอีกครั้งในช่วงต้นปีที่ผ่านมา บทความจำนวนหนึ่งในฉบับนี้เป็นงานที่หังเคยถูกส่งเข้ามาในปีที่ผ่านมา และช่วงต้นปีนี้ ซึ่งผมคิดว่ามีหลายหัวข้อที่มีประเด็นร่วมสมัยและน่าสนใจ

ปฏิเสธไม่ได้เลยว่าการเผยแพร่บทความวิชาการในวารสารไทยในปัจจุบันเกี่ยวข้องกับความมั่นคงของอาชีพอาจารย์มหาวิทยาลัย ปัจจุบันนี้ถึงแม้หลาย ๆ มหาวิทยาลัยจะเริ่มใช้เกณฑ์การขอกำหนดตำแหน่งใหม่แล้ว (ซึ่งการเผยแพร่บทความในวารสารดูเหมือนจะยึดหยุ่นขึ้น) แต่วารสารวิชาการก็ยังคงทำหน้าที่หลักของมันอยู่ คือการเผยแพร่ผลงานวิชาการที่มีคุณภาพเพื่อสนับสนุนให้เกิดการสร้างองค์ความรู้ใหม่ ๆ โดยเฉพาะในสาขาวิชา มนุษยศาสตร์ หรือสาขาวิชาที่เกี่ยวข้องกับวิชามนุษยศาสตร์

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าในปีนี้และปีต่อ ๆ ไป วารสารของเราจะเป็นแพลตฟอร์ม สำหรับการเผยแพร่ องค์ความรู้ที่ทันสมัย และช่วยทำให้เกิดความมั่นคงแก่อาชีพนักวิชาการในมหาวิทยาลัยไปได้พร้อม ๆ กัน

ขอบคุณที่ให้ความสนใจและการสนับสนุนครับ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. พศุทธิ์ ลาคูชะ

บรรณาธิการวารสาร “มนุษยศาสตร์สาร”

ปีที่ 23 ฉบับที่ 1 ประจำเดือนมกราคม – เมษายน 2565

## “มนุษยศาสตร์สาร”

วารสารวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Journal of Human Sciences, Faculty of Humanities, Chiang Mai University.

## เจ้าของ

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

## วัตถุประสงค์

1. เพื่อตีพิมพ์เผยแพร่บทความวิจัย บทความวิชาการ บทความปริทัศน์ และบทวิจารณ์หนังสือ ครอบคลุมเนื้อหาที่มีคุณภาพทางด้านมนุษยศาสตร์
2. เพื่อเป็นศูนย์กลางแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ ตลอดจนเทคนิคการวิจัยใหม่ๆ ด้านมนุษยศาสตร์

## มาตรฐานของวารสาร

ปฏิบัติตามเกณฑ์มาตรฐานวารสารวิชาการกลุ่มสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ที่ สกอ. และ สกว. กำหนด โดยกองบรรณาธิการ ประกอบด้วย ศาสตราจารย์ และผู้ทรงคุณวุฒิระดับปริญญาเอกที่มีผลงานวิจัยอย่างต่อเนื่องมาจากสถาบันภายนอกเป็นส่วนใหญ่และมาจากสถาบันภายในส่วนหนึ่ง และมีผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง (Peer Review) ซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญที่มีผลงานวิจัยอย่างต่อเนื่องทำหน้าที่ในการพิจารณากลั่นกรองบทความ อย่างน้อย 2 คน โดยผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เขียนจะไม่ทราบข้อมูลของกันและกัน (Double-blind peer review) และเป็นวารสารที่ออกตรงตามเวลาอย่างต่อเนื่อง ปีละ 4 ฉบับ ตามปฏิทิน คือ ฉบับที่ 1 เดือนมกราคม – เมษายน / ฉบับที่ 2 เดือนพฤษภาคม – สิงหาคม / ฉบับเพิ่มเติม (Supplemental Issue) ประจำเดือนพฤศจิกายน และฉบับที่ 3 เดือนกันยายน - ธันวาคม

## นโยบายพิจารณากลั่นกรองบทความ

1. รับประทานบทความทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ โดยขอบเขตเนื้อหาทางวิชาการของมนุษยศาสตร์สาร จะครอบคลุมเนื้อหาทางด้านสหวิทยาการด้านมนุษยศาสตร์ ในด้านศาสนา/เทววิทยา ภาษา และภาษาศาสตร์ คติชนวิทยา โบราณคดี ประวัติศาสตร์ การแปล การท่องเที่ยว บรรณารักษศาสตร์และสารสนเทศศาสตร์ ปรัชญา/จริยศาสตร์ จิตวิทยา วรรณกรรม บ้านและชุมชน การท่องเที่ยว(ที่เกี่ยวข้องกับประเด็นหรือปัญหาในมนุษยศาสตร์) การศึกษาข้ามศาสตร์หรือสหวิทยาการ(ที่เกี่ยวข้องกับประเด็นหรือปัญหาในมนุษยศาสตร์) อาณาบริเวณ/ชุมชนศึกษา และล้านนาศึกษา เป็นต้น โดยรับบทความวิจัย (Research articles) บทความวิชาการ (Academic articles) บทความปริทัศน์ (Review articles) และ บทวิจารณ์หนังสือ (Book review) ภายใต้เงื่อนไขที่จะต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่ในวารสาร เอกสารการประชุม หรือสิ่งพิมพ์ใดมาก่อน (ยกเว้นรายงานการวิจัยและวิทยานิพนธ์/สารนิพนธ์) และไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาหรือตีพิมพ์ในวารสารอื่น

2. บทความที่รับพิจารณาตีพิมพ์ต้องผ่านการกลั่นกรองจากผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง (Peer Review) อย่างน้อย 2 ท่าน และได้รับความเห็นชอบจากกองบรรณาธิการ

3. ผู้เขียนต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กองบรรณาธิการวารสารกำหนด และยินยอมให้บรรณาธิการแก้ไขบทความเพื่อความสมบูรณ์ได้ในขั้นตอนสุดท้ายก่อนเผยแพร่

### กระบวนการพิจารณากลับกรองบทความ

บทความที่จะได้รับการพิจารณาตีพิมพ์จะต้องผ่านกระบวนการพิจารณาจากกองบรรณาธิการและผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง (Peer Review) ดังนี้

1. ผู้เขียนลงทะเบียนเพื่อใช้งานระบบ Thaijo 2.0 เพื่อดำเนินการ ส่งบทความ พร้อมทั้งส่ง “แบบฟอร์มเสนอบทความเพื่อพิจารณาการตีพิมพ์” ทางออนไลน์ผ่านระบบ ที่ <https://www.tci-thaijo.org/index.php/JHUMANS/submission>
2. เมื่อกองบรรณาธิการได้รับบทความเรียบร้อยแล้ว กองบรรณาธิการจะแจ้งให้ผู้เขียนทราบโดยทันที
3. กองบรรณาธิการจะดำเนินการตรวจสอบบทความที่ได้รับว่าอยู่ในขอบเขตเนื้อหาวารสารหรือไม่ รวมถึงคุณภาพทางวิชาการและประโยชน์ ทั้งในเชิงทฤษฎีและปฏิบัติในเบื้องต้น และจะแจ้งผลการพิจารณาให้ผู้เขียนทราบภายใน 15 วัน
4. หลังจากพิจารณาเบื้องต้นแล้ว กองบรรณาธิการจะดำเนินการส่งบทความเพื่อกลับกรองต่อไป โดยจะส่งให้ผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง อย่างน้อย 2 ท่าน ประเมินคุณภาพของบทความว่าอยู่ในเกณฑ์ที่เหมาะสมจะลงตีพิมพ์หรือไม่ ซึ่งกระบวนการกลับกรองนี้ทั้งผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เขียนจะไม่ทราบข้อมูลซึ่งกันและกัน (Double-blind peer review) โดยใช้เวลาพิจารณาประมาณ 20-40 วัน
5. เมื่อผู้ทรงคุณวุฒิประเมินบทความแล้ว กองบรรณาธิการจะตัดสินใจการพิจารณาโดยอิงตามข้อเสนอแนะของผู้ทรงคุณวุฒิว่าบทความนั้นๆ ควรนำลงตีพิมพ์ หรือควรส่งให้ผู้เขียนแก้ไขก่อนส่งให้ผู้ทรงคุณวุฒิประเมินอีกครั้ง หรือปฏิเสธการตีพิมพ์ และจะแจ้งผลการพิจารณาของผู้ทรงคุณวุฒิให้ผู้เขียนรับทราบ ภายในระยะเวลา 15 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับการพิจารณา โดยผลการพิจารณาของผู้ทรงคุณวุฒิดังกล่าวถือเป็นที่สุด

### สถานที่ติดต่อ

กองบรรณาธิการมนุษยศาสตร์สาร  
งานบริหารงานวิจัย บริการวิชาการ และวิเทศสัมพันธ์  
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
239 ถนนห้วยแก้ว ตำบลสุเทพ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ 50200  
โทรศัพท์ 053-943219, 053-942345 โทรสาร 053-217148  
E-Mail: [humanjournal@cmu.ac.th](mailto:humanjournal@cmu.ac.th)  
Website: <http://journal.human.cmu.ac.th>  
Thaijo: <https://www.tci-thaijo.org/index.php/JHUMANS/index>

ISSN (Print): 1513-461x

E-ISSN (Online): 2630-0370

สงวนลิขสิทธิ์โดย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
เนื้อหา ผลการศึกษา ข้อความ การอ้างอิง และความคิดเห็นที่ปรากฏในแต่ละบทความ  
ให้เป็นความรับผิดชอบของผู้เขียนแต่เพียงฝ่ายเดียว  
บรรณาธิการและผู้พิมพ์ไม่ต้องรับผิดชอบ

## กองบรรณาธิการ “มนุษยศาสตร์สาร”

### ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ระวี จันทร์ส่อง

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

### บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พศุทธิ์ ลาสุขะ

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

### ผู้ช่วยบรรณาธิการ

อาจารย์ ดร. สุมินตรา มาคล้าย

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

### กองบรรณาธิการภายใน

ศาสตราจารย์ ดร.ชูชัย สมितिไกร

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ศาสตราจารย์ ดร.อรรถจักร์ สัตยานุรักษ์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ศาสตราจารย์สุพรรณิ ปิ่นมณี

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรา สุขสวัสดิ์ ณ อยุธยา

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

อาจารย์ ดร.จรรยาบรรณ สุวรรณรัตน์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

### กองบรรณาธิการภายนอก

ศาสตราจารย์ ดร.นิติ ภาวครพันธ์ุ

คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ุ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.นันทนัย ประสานนาม

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.ภิญโญพันธ์ุ พจนะลาวัฒน์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏลำปาง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทวีศักดิ์ เผือกสม

คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศยามล เอกะกุลานันต์

คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุชาติ เศรษฐมาลินี

วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยพายัพ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศิริรัตน์ ณ ระนอง

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทศพล สุรนัครินทร์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

### ผู้จัดการวารสาร

นายกิตติพิชญ์ วิชาษา

นักจัดการงานทั่วไป งานบริหารงานวิจัย บริการ

วิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

## สารบัญ

	หน้า
บทบรรณาธิการ	1
คำแนะนำในการจัดทำต้นฉบับบทความเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ใน “มนุษยศาสตร์สาร”	7
ความรักใคร่ผูกพัน ปัจจัยสนับสนุนและอุปสรรคต่อความรักใคร่ผูกพัน ของมารดาวัยรุ่นครั้งแรก ที่มีต่อบุตร	12
	<i>ยศวดี อยู่สุข</i>
กลวิธีการปรับแต่งการขอร้องของผู้เรียนภาษาไทยชาวเกาหลีเปรียบเทียบกับผู้พูดชาวไทย	27
	<i>ยิ่งยศ ก้นจั้นะ</i>
การเปลี่ยนแปลงภาพลักษณ์ของ “โยโก” ของประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่สมัยโบราณจนถึงสมัยปัจจุบัน	63
	<i>เบญจางค์ ใจใส แดร์ อาร์สตานีอง</i>
การศึกษากลวิธีการแปลอุปสรรคในนวนิยายเกาหลีเรื่อง คิมจียอง เกิดปี 82 เป็นภาษาไทย	86
	<i>ศยามล ศรสวรรณศรี</i>
ความรุนแรง สงคราม กีฬา และรัฐล้าหน้าสมัยราชวงศ์มังราย	109
	<i>ชาญ พนาร์ตัน</i>
การสำรวจภาวะพันธุ์ผสมชั้นพิเศษในวรรณกรรมแปลยุคหลังอาณานิคมในประเทศไทย	143
	<i>ณรงเดช พันธะพุมมี</i>
ชื่อสถานที่พักในเมืองพาราณสี ประเทศอินเดีย: มุมมองทางอรรถศาสตร์ชาติพันธุ์	165
	<i>เสกสรรค์ สว่างศรี</i>
กลวิธีการหลีกเลี่ยงการตอบคำถามของดาราเพื่อนำเสนอภาพลักษณ์: กรณียุติความสัมพันธ์กับคู่รัก	186
	<i>ฐิติภา คูประเสริฐ</i>

## สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
การศึกษาภูมิทัศน์ทางภาษาศาสตร์ด้านภาษาจีนและกลวิธีการแปลชื่อธุรกิจร้านค้า ในแหล่งท่องเที่ยวจังหวัดเชียงใหม่	209  <i>กรวรรณ พรหมแย้ม</i>
หน้าที่ทางไวยากรณ์และความหมายของคำว่า “นำ” ในภาษาไทยถิ่นอีสาน	231  <i>สุมาลี พลขุนทรัพย์</i>
กลวิธีการแปล doch ในเรื่องสั้นของโวล์ฟกัง บอร์แชร์ต	257  <i>อรรถพล เตชะพันธุ์</i>
ปัญหาความยากจนกับการปลูกฝิ่นบ้านนาเกียน อำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่	277  <i>ยุทธศักดิ์ ฉัตรแก้วนภานนท์</i>
ภาพลักษณ์ผู้หญิงจีนในโซเซียลมีเดียจีนท่ามกลางภาวะโรคระบาดโควิด-19	294  <i>ไพรินทร์ ศรีสินทร</i>
การพัฒนาธุรกิจท่องเที่ยวอัจฉริยะโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	319  <i>กรด เหล็กสมบูรณ์</i>
ปัญหาของมโนทัศน์โลกิยะนุวัตกรกับกลุ่มปฏิบัติวิปัสสนาโกเอ็นก้าในประเทศไทย	337  <i>สฤชดี สิริธีรธำรง</i>